



EN Heated disposable breathing tube system with W-adapter







DE Beheiztes Einweg-Atemschlauchsystem mit W-Adapter

FR Circuit de tuyaux respiratoires à chauffage, équipé d'un adaptateur W

IT Circuito respiratorio riscaldato munito di adattatore W

ES Sistema de tubo con calefacción con adaptador W

**Key to Symbols
Zeichenerklärung
Signification des symboles
Spiegazione dei simboli
Significado de los símbolos**

REF	LOT	STERILE EO
Re-order number Bestellnummer No. de référence Codice articolo Número de referencia	Lot number Chargennummer Número de lot Lotto Número de lote	Sterilized by EtO EtO sterilisiert Stérilisé EtO Sterilizzazione EtO Esterilizado con EtO
		
Do not re-use Nicht wieder verwendbar Ne pas réutiliser Non riutilizzare No reutilizar	See instructions Handbuch beachten Lire le mode d'emploi Leggere il manuale Consultar el manual	Use by date Verfallsdatum Date d'expiration Scadenza Fecha de caducidad
		
Date of manufacture Hersteldatum Date de fabrication Data di produzione Fecha de fabricación	Latex free Latex frei Sans latex Senza lattice Sin latex	Not sterile Nicht steril Pas stéril Non sterile No esteril

WILAmEd GmbH Medizinische Geräte und Zubehör
Aurachhöhe 5-7 • 91126 Kammerstein (Germany)
☎ +49(0)9178 99 69 99-0 • 📠 +49(0)9178 99 67 78
eMail: sales@wilamed.com • URL: www.wilamed.com



V 890.100.2

Application

This product is to be used for respiration in connection with the humidifier PMH5000 by WILAmEd.

Instruction for use

(1) Remove closing cap from Y-piece or exhalation valve (if existent). (2) Connect ventilation device and input of humidifier chamber with a short tube. **Note:** Connecting respectively loosening of the tube is accomplished by turning, pressing and/or pulling at the cuffs – and not at the tube itself! (3) Connect inspiration tube to output of the humidifier chamber. **Note:** Inspiratory side of a dual tube system is the side which has an opening for insertion the temperature sensor close to patient (e.g. at Y-piece etc.). (4) Connect corollary lines (if existent) (e.g. pressure line etc.) to the ventilator device. (5) Please connect the heating wire of the inspiratory tube with the dispo adapter to outlet INSP at the humidifier. **Note:** The dispo adapter is an electrical adapter for disposable heating wires. Don't apply any force! Contacts are not arranged centered; the wire plug fits in one position only! (6) Using a breathing tube system with two tubes, please, connect expiratory tube to the ventilator device. (7) Please connect the heating wire of the expiratory tube (if existent) with the dispo adapter to outlet EXP at the humidifier. (8) Arrange any water trap (if existent) in the way that the reservoir faces downwards. (9) Insert both sensors of temperature probe into the provided ports at the connectors by turning slightly; the sensor with two wire outputs is plugged in upstream of the humidifier chamber, the sensor at the end of temperature probe is plugged near the patient. **Note:** Don't apply any force! (10) Arrange temperature sensor near the patient in the way that sensor head is not pointed towards the patient's chest. Thereby temperature measurement is unadulterated and water drops can drain off easier. (11) Before starting operation, check system for blockages, leakages and malfunctions. (12) At first please start ventilator device, then the humidifier. **Note:** Slight condensation inside tube and humidifier chamber during operation is quite normal. (13) After starting operation, check if heating wires are getting warm. (14) Check any water trap/s (if existent) in a regular basis, empty out water if necessary. Then check, if water trap is closed correctly, again.

Warnings

(1) Store breathing tube system in a dry cool place, do not expose it to direct sunlight, and do not keep or operate it near heat sources. (2) Please, make sure that this breathing tube system is appropriate for the ventilation device provided before use. (3) Please, observe operating instructions for humidifier PMH5000 and its accessories. (4) Breathing tube systems must be connected by respectively instructed persons only. (5) This breathing tube system is not suitable for the administration of inflammable gases. (6) Danger of burns: a) Do not cover breathing tubes with insulating materials (e.g. cloths, blankets etc.)! b) Breathing tubes must never touch the patient. c) To avoid overheating, a minimum continuous flow of respiratory gas inside the breathing tube is necessary. d) The Y-piece or expiration valve (if existing) must neither be closed nor blocked. (7) After use, please dispose according to regulations. (8) This product is destined for one single patient and is not intended for reprocessing with a term of usage of max. 7 days (do not utilize again after use, do not clean or sterilize it).

Verwendung

Dieses Produkt dient der Beatmung in Verbindung mit dem Atemgasbefeuchter PMH5000 von WILAmEd.

Gebrauchsanweisung

(1) Etwaige Verschlusskappe am Y-Stück oder Ausatemventil entfernen. (2) Beatmungsgerät und Eingang der Befeuchterkammer mit kurzem Schlauch verbinden. **Hinweis:** Verbindung bzw. Lösung des Schlauchs erfolgt mit Dreh- und Drück bzw. Ziehbewegungen an der Muffe – nicht am Schlauch. (3) Ausgang der Befeuchter-kammer mit Inspirations-schlauch verbinden. **Hinweis:** Inspirationsseite ist bei einem Doppelschlauchsystem die Seite, die patientennah (z.B. am Y-Stück etc.) eine Öffnung zum Einstecken des Temperaturfühlers hat. (4) Begleitleitungen (sofern vorhanden) (z.B. Druckmessschlauch etc.) an Beatmungsgerät anschließen. (5) Heizung des Inspirations-schlauchs mit Dispoadapter an Anschluss INSP des Atemgasbefeuchters anschließen. **Hinweis:** Der Dispoadapter ist ein elektrischer Adapter für Einweg-Heizdrähte. Vorsicht! Kontakte sind nicht mittig angeordnet, Stecker passt nur in einer Position! (6) Bei einem Doppelschlauchsystem die Expirationsseite des Atemschlauch-systems an das Beatmungsgerät anschließen. (7) Heizung des Expirations-schlauchs (sofern vorhanden) mit dem Dispoadapter an Anschluss EXP des Atemgasbefeuchters anschließen. (8) Wasserfallen (sofern vorhanden) so ausrichten, dass Sammelbehälter nach unten zeigt. (9) Die zwei Temperaturfühler der Temperaturmesssonde mit leichter Drehbewegung in die vorgesehene Öffnung an den Konnektoren einstecken: der Temperaturfühler mit zwei Kabelausgängen wird oberhalb der Befeuchterkammer, der andere am Ende der Temperaturmesssonde patientennah eingesteckt. **Hinweis:** Keine Gewalt anwenden! (10) Richten Sie den patientennahen Temperaturfühler so aus, dass der Fühlerkopf nicht zur Brust des Patienten zeigt. Dadurch ist die Temperaturmessung unverfälscht und Wassertropfen können besser ablaufen. (11) Vor Inbetriebnahme das System auf Blockierungen, Leckagen oder Funktionsstörungen überprüfen. (12) Zuerst das Beatmungsgerät in Betrieb nehmen, danach den Atemgasbefeuchter. **Hinweis:** Eine leichte Kondensation in Atemschlauch und Befeuchterkammer während des Betriebs ist normal. (13) Nach Inbetriebnahme überprüfen, ob die Heizdrähte warm werden. (14) Etwaige Wasserfallen regelmäßig überprüfen, ggf. ausleeren. Danach prüfen, ob Wasserfälle wieder korrekt verschlossen wurde.

Warnungen

1) Atemschlauchsystem kühl und trocken lagern; nicht dem Sonnenlicht aussetzen und nicht in der Nähe von Wärmequellen aufbewahren oder betreiben. (2) Stellen Sie bitte vor dem Einsatz fest, ob das Atemschlauchsystem für das vorgesehene Beatmungsgerät geeignet ist. (3) Bedienungsanleitungen für den Atemgasbefeuchter und Zubehörteile beachten. (4) Atemschlauchsysteme dürfen nur von unterwiesenen Personen angeschlossen werden. (5) Dieses Atemschlauchsystem ist nicht für die Zufuhr entzündlicher Gase geeignet. (6) Verbrennungsgefahr: a) Atemschläuche nicht mit isolierenden Material abdecken (z.B. Tücher, Decken etc.). b) Atemschläuche dürfen den Patienten nicht berühren. c) Zur Vermeidung von Überhitzung ist ein kontinuierlicher, minimaler Atemgasfluss im Atemschlauchsystem erforderlich. d) Das Y-Stück oder Ausatemventil (sofern vorhanden) darf weder verschlossen noch blockiert werden. (7) Nach Gebrauch vorschriftsmäßig entsorgen. (8) Dieses Produkt ist für einen einzigen Patienten und zum einmaligen Gebrauch bei einer Verwendungsdauer von max. 7 Tagen bestimmt (nach Benutzung nicht wieder einsetzen, nicht reinigen oder sterilisieren).

Ce produit est destiné à la respiration artificielle et s'emploie combiné à l'humidificateur de gaz respiratoire PMH5000 de WILAMED.

Mode d'emploi

(1) Retirez le capuchon éventuellement présent sur la pièce en Y ou sur la valve expiratoire. (2) Connectez l'appareil respirateur ainsi que l'entrée de la chambre d'humidification au tuyau court. **Remarque:** Exercez des mouvements de rotation et de pression ou de traction sur le manchon afin de raccorder ou de détacher le tuyau flexible – et non sur le tuyau lui-même. (3) Connectez la sortie de la chambre d'humidification au tuyau d'inspiration. **Remarque:** Sur un circuit double de tuyaux respiratoires, le côté inspiration est celui présentant une ouverture destinée à brancher le capteur de température proche du patient (par exemple, sur la pièce en Y, etc...). (4) Raccordez les lignes accessoires (si existantes) (telles que tuyau de pression etc...) à l'appareil respirateur. (5) Raccordez le chauffage du tuyau d'inspiration avec l'adaptateur dispo au raccord INSP de l'humidificateur de gaz respiratoire. **Remarque:** L'adaptateur dispo est un adaptateur électrique pour enclencher les fils de chauffage mono usage. Attention! Les contacts n'étant pas disposés symétriquement, la fiche ne peut se brancher que dans une seule position! (6) En présence d'un circuit double de tuyaux respiratoires, raccordez le côté expiration du circuit à l'appareil respirateur. (7) Raccordez le chauffage du tuyau d'expiration (si existant) avec l'adaptateur dispo au raccord EXP de l'humidificateur de gaz respiratoire. (8) Orientez les pièges à eau (si existants) afin que le collecteur est pointé vers le bas. (9) Enfichez les deux capteurs de la sonde de mesure de température dans l'ouverture prévue à cet effet, en exerçant de légers mouvements de rotation: le capteur de température présentant deux sorties de câble sera branché en amont de la chambre d'humidification, l'autre capteur à l'extrémité de la sonde de mesure de température proche du patient. **Remarque:** N'employez jamais la force! (10) Orientez le capteur de température proche du patient afin que la tête du capteur ne soit pas dirigée vers le thorax du patient. Ce qui garantit une mesure fidèle de la température et permet une meilleure évacuation des gouttes d'eau. (11) Avant de mettre l'appareil en marche, vérifiez l'absence d'obstructions, de fuites ou dysfonctionnements sur le circuit. (12) Mettez d'abord l'appareil respirateur en marche, puis ensuite l'humidificateur de gaz respiratoire. **Remarque:** il est normal qu'une légère condensation se forme dans le tuyau respiratoire et dans la chambre d'humidification durant le chauffage. (13) Après avoir mis l'appareil en marche, vérifiez si les fils de chauffage se réchauffent. (14) Contrôlez régulièrement les pièges à eau éventuellement présents, en vidangeant l'eau, le cas échéant. Vérifiez ensuite si le piège à eau a été correctement refermé.

Avvertissements

(1) Conservez le circuit de tuyaux respiratoires dans un endroit sec et frais; ne l'exposez pas la lumière directe du soleil; ne le conservez pas et ne l'exploitez pas non plus à proximité de sources de chaleur. (2) Avant de l'utiliser, vérifiez si ce circuit de tuyaux respiratoires s'adapte à l'appareil prévu à cet effet. (3) Veillez à respecter les modes d'emploi de l'humidificateur de gaz respiratoire et des éléments accessoires. (4) Seul un personnel dûment instruit devra se charger de connecter les circuits de tuyaux respiratoires. (5) Ce circuit de tuyaux respiratoires n'est pas destiné à un fonctionnement avec des gaz inflammables. (6) Danger de brûlure: a) Évitez de recouvrir les tuyaux respiratoires d'un matériel les isolant (tels que serviettes, couvertures, etc...). b) Évitez tout contact des tuyaux respiratoires avec le patient. c) Afin de prévenir tout surchauffement, il est indispensable de maintenir un débit minimal continu de gaz respiratoire dans le circuit de tuyaux respiratoires. d) La pièce en Y ou la valve respiratoire (si existantes) ne doivent être ni fermées ni bloquées. (7) Éliminez le produit après usage conformément aux réglementations en vigueur. (8) Ce produit ne peut être utilisé qu'une seule et unique fois pour un seul patient et cela dans un délai de 7 jours maximum (et ne doit en aucun cas être réutilisé, nettoyé ou stérilisé après usage).

Este producto sirve para la respiración en conexión con un humidificador de gas respiratorio PMH5000 de WILAMED.

Instrucciones de uso

(1) Quitar posibles tapas de cierre en la pieza en Y o válvula de expiración. (2) Conectar el aparato de respiración y la entrada de la cámara de humidificación con tubo corto. **Aviso:** la conexión y/o desconexión del tubo se realiza girando y presionando y/o tirando de la conexión del tubo – y nunca del propio tubo. (3) Conectar la salida de la cámara de humidificación con el tubo de inspiración. **Aviso:** la parte para la inspiración es en el caso de un sistema de doble tubo la parte que cercana al paciente (por ejemplo, en la pieza en Y) tiene una abertura para meter un sensor de temperatura. (4) Conectar posibles dispositivos secundarios (si se han suministrado) (por ejemplo, tubo de medición de presión, etc.) al aparato de respiración. (5) Conectar la calefacción del tubo de inspiración con adaptador dispo en la conexión INSP del humidificador. **Aviso:** El adaptador dispo es un adaptador eléctrico para filamentos de calefacción monouso. ¡Cuidado: los contactos no están colocados en el centro, el enchufe sólo entra en una posición! (6) En un sistema de doble tubo conectar la parte para la expiración al aparato de respiración. (7) Conectar la calefacción del tubo de expiración (si se ha suministrado) con adaptador dispo en la conexión EXP del humidificador. (8) Colocar las trampas de agua (si se han suministrado) de modo que el depósito colector indique hacia abajo. (9) Meter los dos sensores de temperatura de la sonda de medida de temperatura en la abertura prevista en los conectores girándolos ligeramente: el sensor de temperatura con dos salidas de cable se mete en la parte superior de la cámara de humidificación, el otro al final de la sonda de medida de temperatura, cercano al paciente. **Aviso:** ¡No aplicar violencia! (10) El sensor de temperatura, cercano al paciente, colocarlo de modo que el cabezal del sensor no indique hacia el pecho del paciente. De este modo la medición de la temperatura no es incorrecta y la gotas de agua se drenan mejor. (11) Comprobar bloqueos, pérdidas o averías antes de la puesta en marcha del sistema. (12) Primero poner en marcha el aparato de respiración, después el humidificador. **Aviso:** Es normal que se produzca una ligera condensación en el tubo de respiración y la cámara de humidificación durante el funcionamiento. (13) Comprobar después de la puesta en marcha si los filamentos de la calefacción se calientan. (14) Comprobar periódicamente posibles trampas de agua, vaciar, si es necesario. A continuación verificar si se ha cerrado correctamente la trampa de agua.

Advertencias

(1) Almacenar el sistema de tubo de respiración en lugar fresco y seco; no exponer a la luz del sol y no guardar o utilizar cerca de fuentes de calor. (2) Determinar antes de utilizar el sistema de tubo de respiración si es apropiado para el aparato de respiración previsto. (3) Seguir las instrucciones de uso del humidificador y accesorios. (4) Los sistemas de tubo de respiración sólo deben ser conectados por personas cualificadas. (5) Este sistema de tubo de respiración no es apropiado para el suministro de gases inflamables. (6) Peligro de quemaduras: a) No tapar los tubos de respiración con material aislante (por ejemplo, paños, cobertores etc.). b) Los tubos de respiración no deben estar en contacto con el paciente. c) Para evitar el sobrecalentamiento es necesario un flujo continuo, mínimo de gas de respiración en el sistema de tubo de respiración. d) la pieza en Y o válvula de expiración (si se ha suministrado) no debe cerrarse ni bloquearse. (7) Después del uso eliminar según las prescripciones. (8) Este producto es para un único paciente y para ser utilizado una sola vez, siendo el tiempo de aplicación de como máximo 7 días (una vez usado no volver a utilizarlo, no limpiarlo o esterilizarlo).

Il presente circuito somministra al paziente l'aria condizionata dall'umidificatore WILAMED PMH5000.

Istruzioni per l'uso

(1) Togliere l'eventuale otturatore del connettore a Y o della valvola di respirazione. (2) Con il tubo corto collegare il ventilatore all'ingresso della camera d'umidificazione. **Avvertenza:** per collegare e scollegare il tubo, ruotare e tirare (o spingere) il raccordo e non l'elicoidale del tubo stesso. (3) Collegare l'uscita della camera d'umidificazione con il tubo di inspirazione. **Avvertenza:** Usando un circuito a tubi gemelli il tubo di inspirazione è quello dove in prossimità del paziente (p.es. al connettore a Y, ecc.) c'è il foro di innesto del sensore della temperatura. (4) Collegare con il rispettivo manicotto del ventilatore ogni eventuale conduttura aggiuntiva (se contenuta in fornitura) (p.es. il tubicino di misurazione della pressione). (5) Servendosi del Dispoadapter allacciare il filo termico del tubo d'inspirazione al filo elettrico dell'umidificatore contrassegnato con la sigla INSP. **Avvertenza:** Il Dispoadapter è il dispositivo a doppia presa necessario per allacciare i fili termici monouso. Attenzione! Siccome i contatti non sono centrati considerare la loro posizione prima di innestare la presa. (6) Usando un circuito a tubi gemelli collegare il circuito di espirazione all'apposito manicotto del ventilatore. (7) Allacciare il filo termico del tubo di espirazione (se contenuta in fornitura) al filo elettrico dell'umidificatore contrassegnato con la sigla EXP servendosi del Dispoadapter. (8) Posizionare eventuali ampolle di raccolta dell'acqua (se contenute in fornitura) in modo tale che il serbatoio sia rivolto in basso. (9) Innestare ruotando con cautela i due sensori della temperatura negli appositi orifizi. Il sensore a filo passante si innesta sopra la camera d'umidificazione, mentre il sensore terminale si innesta in prossimità del paziente. **Avvertenza:** Non forzare! (10) Posizionare il sensore in prossimità del paziente in modo tale che la testina del sensore non sia rivolta verso il petto dell'infermo. In questo modo non si falsifica la temperatura rilevata e si facilita lo sgocciolamento della condensa. (11) Verificare l'assenza di ostruzioni e perdite del circuito di respirazione ed accertarsi del perfetto funzionamento degli apparecchi prima di iniziare la ventilazione. (12) Accendere prima il ventilatore e dopo l'umidificatore. **Avvertenza:** Durante l'esercizio la presenza di un velo di condensa all'interno del tubo spirale e nella camera d'umidificazione è normale. (13) Dopo accensione verificare se i fili termici si scaldano. (14) Controllare a intervalli regolari l'ampolla di raccolta dell'acqua (se contenuta in confezione) e vuotarla se necessario. Riavvitata l'ampolla controllarne l'ermeticità.

Avvertenze

(1) Conservare in luogo fresco e asciutto. Non esporre alla radiazione solare e non conservare o utilizzare in prossimità di fonti di calore. (2) Prima dell'uso assicurarsi che il presente circuito sia idoneo all'impiego con il ventilatore previsto. (3) Osservare il manuale dell'umidificatore e degli accessori. (4) Ogni circuito di respirazione deve essere allacciato da personale qualificato e debitamente istruito. (5) Il presente circuito non è idoneo per trasportare gas e miscele infiammabili. (6) Pericolo di ustione: a) non coprire il circuito di respirazione con materiale isolante (p.es. panni, coperte, ecc.); b) il tubo non deve toccare la pelle del paziente; c) per evitare il surriscaldamento deve sempre circolare nella tuberia un minimo flusso di aria; d) il flusso del connettore a Y o della valvola di respirazione (se contenuti nella confezione) non deve essere ostacolato o bloccato. (7) Dopo l'uso, smaltire osservando la normativa in vigore. (8) Questo prodotto può essere utilizzato da su un solo paziente e un'unica volta per un periodo di al massimo 7 giorni (dopo l'uso il circuito non può essere riutilizzato, lavato o sterilizzato).